



BICHNIK BULLETIN

HOLY TRINITY UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH

5705-51 St. Vegreville, AB T9C 1H8
Ph.: 632-3433 Fax: 632-7907 Hall: 632-2370
Email: ucveg@telusplanet.net

January 04, 2026

Vol. 59, No. 01

Sunday before Theophany

Mark 1:1-8



Divine Liturgies:

Sundays: 9:00 a.m. (Ukrainian) & 11:15 a.m. (English)

Monday-Friday: 8:00 a.m.

Saturdays: 5:00 p.m.

Holy Days of Obligation: 10:00 a.m. & 7:00 p.m.

Baptisms & Funerals: By arrangement.

Marriages: By arrangement eight months in advance.

NOTE: Marriage preparation course required.

Confessions: 20 minutes before Sunday Divine Liturgies, or by appointment.

Pastor: Fr. Iryney Valyavka, OSBM

Assistant Pastor: Fr. Yosafat Oliynyk, OSBM

Parish Secretaries (part time): Lorraine Stoyko & Michelle Yakimetz

HOLY TRINITY PARISH OFFICE HOURS (Monday - Friday)
9:30 a.m. to 12:00 p.m. and 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

“Her life became a flame that ignited the fire of our hope.”

“Hope will not disappoint us...” The words of the Apostle Paul became the motto of this blessed Jubilee Year 2025. We truly need to be renewed in hope for true life. However, on our journey to eternity, we need a beacon, a light that will be a ray of hope for us. Undoubtedly, Jesus Christ is the true light that penetrates all the dark corners of our history. But those who have accepted his light and accompany us from eternity with the radiance of their lives also help us to follow the path to Christ faithfully. And the first and most vivid testimony is given to us by our Heavenly Mother Mary. She is the guide who directs our steps on the path to God.

Her life became a flame that ignited the fire of our hope. With her “yes,” the Immaculate Virgin opened the door of our world to God Himself. She became the living Ark of the New Covenant, in which the Eternal Word of the Father was incarnated, and the Son of God became one of us.

It is true that all the graces God gives us come through the hands of his Mother. “Mary is the mirror of the mystery of universal grace.” The heart of Jesus is the source from which the water of eternal life flows. And Mary's heart became the channel for the flow of this water: it penetrates all earthly obstacles so that we may quench the thirst of our souls with it. Mary gave Christ a human body, which He offers us as the Sacrament of the Bread of eternal life. Her immaculate womb was the first tabernacle, so she herself is the receptacle of the Most Holy Eucharist.

Today we turn to the Blessed Virgin, present among us in the glorious miraculous icon of the Mother of God of Hoshiv. She holds in her arms the fullness of our hope—her Son, whom she, as a human mother, gave birth to from the Heavenly Father through the power and action of the Holy Spirit, and in whom the whole human race has placed its hope from the beginning of creation until the end of the world.

(This Miraculous Icon of the Mother of God of Hoshiv was present for veneration in our church last week, and will be here this Sunday).



Jordan Pastoral Visitation – Home Blessings:

Beginning on January 12th, Father will begin blessing the homes of parishioners. Father will call ahead to arrange a day and time. If you would like to arrange for Father to come on a specific day, please call the Parish Office at 780-632-3433.

UMSA's Annual Christmas Carol Concert:

You are invited to UMSA's Annual Ukrainian Christmas Carol Concert on January 11, 2026 at 3:00 p.m. in St. Josaphat's Ukrainian Catholic Cathedral, 10825-97 St. NW, Edmonton.

Hosted by the Ukrainian Catholic Eparchy of Edmonton. Admission by donation to the "Bridge of Hope" Children's Orphanages in Ukraine; tax receipts will be issued for donations \$25.00 and over. Post-concert refreshments in the Verkhovyna Hall. For more information, email umsacanada@gmail.com, or message UMSA on Facebook.

Upcoming Catering Work Bees – Volunteers Needed!

- **Mon., January 12th: Peeling potatoes & making perohy filling** for Tuesday perohy making at 9:00 a.m. A signup sheet is available in the vestibule.
- **Tuesday, January 13th: Perohy Making Bee** in the Parish Hall at 9:00 a.m. Volunteers needed; please come out to help!
- **Saturday, January 24th: Catering Zabava.** Signup sheets for various shifts will be available soon. Any amount of time is greatly appreciated!

Christmas/New Year Party for Catering Volunteers:

Join us for our monthly Perohy Bee at 9:00 a.m. on Tuesday, January 13th. We will celebrate the New Year with a delicious lunch, wine, punch, and door prizes as a show of appreciation to our volunteers. Everyone is welcome!

++++++

Knights of Columbus Brunch:

Sunday, January 18th from 10:00 a.m. – 1:00 p.m.
in the Parish Hall. Admission: \$10.00/person.
Everyone welcome!

PARISH EVENTS AND ANNOUNCEMENTS

Saturday, January 3rd:

- 5:00 p.m. - Divine Liturgy

Sunday, January 4th:

- 9:00 a.m. - Divine Liturgy (Ukrainian)
- 11:15 a.m. - Divine Liturgy (English)

Monday, January 5: Eve of Theophany

«*Shchedryy Vechir*» - (*Day of Abstinence from meat*)

- 8:00 a.m. - Divine Liturgy of St. Basil the Great
- 7:00 p.m. - Divine Liturgy (bilingual), Great Blessing of the Water

Tuesday, January 6: THE HOLY THEOPHANY

(*Holy Day of Obligation*)

- 10:00 a.m. - SOLEMN DIVINE LITURGY & Great Blessing of the Water
- Parish Office closed.

Saturday, January 10th, 17th, 24th, & 31st:

- 5:00 p.m. - Divine Liturgy

Sunday, January 11th, 18th, & 25th:

- 9:00 a.m. - Divine Liturgy (Ukrainian)
- 11:15 a.m. - Divine Liturgy (English)

++++++

Liturgy Service at Senior's Homes:

Thu., January 8th: Heritage House ***CANCELLED***

Mon., January 12th: 9:00 a.m. at Homestead Lodge

Fri., January 16th: 10:00 a.m. at Century Park (T.B.C.)

Thu., January 22nd: 10:00 a.m. at Vegreville Manor (T.B.C.)

Tue., January 27th: 10:00 a.m. at Vegreville Care Centre

++++++

Parish Weekly Donations:

- Sunday Offerings - December 07: \$1,780.00
- Sunday Offerings - December 14: \$1,590.00
- Sunday Offerings - December 21: \$1,210.00
- Sunday Offerings - December 28: \$ 970.00

December Total Donation: \$5,550.00

Неділя 4 січня, 2026: Неділя перед Богоявленням

Тропар воскресний, глас 5: Собезначальне Слово
Отцю і Духові,* від Діви народжене на спасіння
наше, * оспіваймо, вірні, і поклонімся, * бо
благоволив плотю зійти на хрест* і смерть
перетерпіти, і воскресити умерлих* славним
воскресінням Своїм.

Тропар, глас 4: Готуйся, Завулоне,* зодягнись у
прикраси, Нефталіме,* Йордане ріко, зупинися* і
радісно прийми Владику, що йде христитись.*
Веселися, Адаме, з праматір'ю,* і не скривайтесь, як
колись у раю,* бачивши вас нагими, він появився,*
щоб зодягнути в первісну одежду.* Христос з'явився,
бажаючи оновити все творіння.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.

Кондак, глас 5: До аду, Спасе мій, зійшов Ти* і врата
сокрушив як всесильний,* умерлих як Творець
воскресив з Собою* і смерти жало сокрушив,* і Адам
від прокляття визволився, Людинолюбче.* Тому всі
зовемо: Спаси нас, Господи.

І нині, і повсякчас, і на віки віків. Амінь.

Кондак, глас 4: У течіях Йорданових сьогодні став
Господь,* кажучи Іванові:/* Не бійся мене христити,*
бо я прийшов спасти Адама первоствореного.

Прокімен, глас 6: Спаси, Господи, людей Твоїх * і
благослови* спадкоємство Твоє.

Стих: До Тебе, Господи, взиватиму; Боже мій, не
відвертайся мовчки від мене.

Прокімен, глас 6: Спаси, Господи, людей Твоїх * і
благослови* спадкоємство Твоє.

Апостол: До Титотея другого послання Св. Апостола
Павла читання (4: 5–8)

Хор: Алилуя! Алилуя! Алилуя!

Стих: Боже, ущедри нас і благослови нас.

Хор: Алилуя! Алилуя! Алилуя!

Стих: Просвіти лице твоє на нас і помилуй нас.

Хор: Алилуя! Алилуя! Алилуя!

Євангелія: Від Марка 1:1–8

Причастний: Хваліте Господа з небес, хваліте Його во
вишніх. Алилуя! Алилуя! Алилуя!



Sunday, January 4, 2026: Sunday before Theophany

Sunday Troparion, tone 5: Let us the faithful acclaim and worship the Word,* co-eternal with the Father and the Spirit,* and born of the Virgin for our salvation.* For He willed to be lifted up on the cross in the flesh, to suffer death* and to raise the dead by His glorious resurrection.

Troparion, tone 4: Make ready, O Zabulon,* and prepare yourself, O Nephtali;* O River Jordan, stop and receive with joy* the Master coming to be baptized.* O Adam, rejoice with the first mother, Eve,* and do not hide yourselves as before in paradise.* For, having seen you unclothed,* Christ has appeared to clothe you with the first robe;* He has appeared to renew all creation.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

Kondakion, tone 5: You, my Saviour, descended to Hades,* and as the Almighty, You shattered its gates.* With Yourself You, as the Creator, raised the dead and shattered the sting of death,* and delivered Adam from the curse, O Lover of Mankind.* And so we cry out: "Save us, O Lord."

Now and for ever and ever. Amen.

Kontakion, tone 4: Today the Lord stood in Jordan's current* telling John:/* Do not be afraid to baptize Me,* for I have come to save Adam, the first man.

Prokeimenon, tone 6: Save Your people, O Lord, and bless Your inheritance.

Verse: Unto You I will cry, O Lord my God, lest You turn from me in silence.

Prokeimenon, tone 6: Save Your people, O Lord, and bless Your inheritance.

Epistle: A reading from the Second Letter of the Holy Apostle Paul to Timothy (4: 5–8)

Faithful: Alleluia! Alleluia! Alleluia!

Verse: May God have pity on us and bless us.

Faithful: Alleluia! Alleluia! Alleluia!

Verse: May he let his face shine upon us.

Faithful: Alleluia! Alleluia! Alleluia!

Gospel: Mark 1:1-8

Communion Hymn: Praise the Lord from the heavens,
praise Him in the highest. Alleluia! Alleluia! Alleluia!

+++++